

\$ 5,00

167

ecuador DEBATE

B274 / REV 13316

BIBLIOTECA



QUITO - ECUADOR

NOTAS

La Colección ECUADOR DEBATE es una publicación auspiciada por el Centro de Arte y Acción Popular, bajo cuya responsabilidad se edita.

2. *ECUADOR DEBATE es una publicación periódica que aparece tres veces al año y cuyos precios son los siguientes:*

	<i>Suscripción</i>	<i>Ejemplar Suelto</i>
<i>América Latina</i>	<i>US\$ 10</i>	<i>US\$ 3,50</i>
<i>Otros Países</i>	<i>US\$ 12</i>	<i>US\$ 4</i>
<i>Ecuador</i>	<i>Sucres 300</i>	<i>Sucres 120</i>

(En todos los casos incluye el porte aéreo)

3. *La dirección postal de la Revista es: Apartado Aéreo 173-B, Quito, Ecuador. Oficina ubicada en Av. Las Casas 1302 y Arias de Ugarte. A esta dirección deberán enviarse las solicitudes de suscripción, compra de ejemplares sueltos y solicitudes de canje de similares.*
4. *El material sometido para su publicación (artículos, comentarios, etc.) deberá ser canalizado en la medida de lo posible a través de los miembros del Comité de Redacción.*
5. *Opiniones y comentarios expresados por los colaboradores son responsabilidad exclusiva de éstos y no necesariamente de la Revista.*
6. *El material publicado en la Revista podrá ser reproducido total o parcialmente, siempre y cuando se cite la fuente que le dé el respectivo crédito.*
7. *El símbolo de la revista es el logotipo del Centro de Arte y Acción Popular.*

INDICE

EDITORIAL

COYUNTURA

PROGRAMA DE ESTABILIZACION Y PROTESTA POPULAR

Víctor Hugo Torres – Manuel Chiriboga

7

CAMPEÑADO E INUNDACIONES

José Sánchez—Parga

21

ESTUDIOS

ESTADO Y ALFABETIZACION

José Sánchez—Parga

59

EDUCACION Y COMUNIDAD INDIGENA

Carlos Coloma

73

POLITICA EDUCATIVA Y ETNICIDAD

José Almeida

83

UNA EVALUACION DEL PROYECTO ALFABETIZADOR

Carlos Lema

99

ALFABETIZACION ALTERNATIVA: 8 PUNTOS PARA EL DEBATE

Rosa Torres

105

EL PROGRAMA NACIONAL DE ALFABETIZACION Carlos Poveda	123
--	------------

ANALISIS Y EXPERIENCIAS

ALFABETIZACION Y USO DE LA RADIO EN EL ECUADOR Carlos Crespo	161
--	------------

LA ALFABETIZACION EN COTACACHI Reinaldo Krusche	172
---	------------

ALFABETIZACION: EXPERIENCIA EN CAGAHUA Galo Ramón	177
---	------------

ZUMBAHUA: ENTREVISTA SOBRE ALFABETIZACION Javier Herran	182
---	------------

ALFABETIZACION EN CENTROS DE LA IGLESIA DE QUEVEDO Juan José Elezcano	190
---	------------

RESULTADOS DE TALLERES

TALLER CAMPESINO: CAMPESINADO Y ALFABETIZACION	209
---	------------

COMITE DE REDACCION: ESTADO, ALFABETIZACION Y CAMPESINADO	229
--	------------

ZUMBAHUA: ENTREVISTA SOBRE ALFABETIZACION

JAVIER HERRAN

Hemos elaborado una descripción de la experiencia del programa de Alfabetización en Zumbahua (cantón Pujilí) en base a una serie de entrevistas realizadas por el P. Javier Herrán a promotores y campesinos.

Dos particularidades merecen la pena ser anotadas en referencia a la zona. En Zumbahua hay un proyecto de desarrollo rural de FODERUMA y la presencia de voluntarios italianos, a través de lo cual ha habido una implementación de servicios públicos (escuela, dispensario médico), obras de infraestructura y otras acciones de desarrollo. Todo ello ha coincidido con un notable incremento comercial del centro de la parroquia, que ha convertido a Zumbahua en el mercado rural (parroquial) más importante de la región.

Por otro lado la zona de Zumbahua acusa una fuerte presión demográfica sobre la tierra. Repartidos ya los páramos comunales (se siembra en parcelas con una inclinación superior a los 70 o/o), las jóvenes generaciones se han visto avocadas a emigrar periódica o pendularmente a Quito o a la costa, lo que las ha llevado en parte a marginalizarse de sus comunidades, y en parte a entrar en conflicto con sus autoridades y líderes tradicionales. Parece ser que las actividades y experiencias surgidas primero alrededor de la escuela y después de la alfabetización han influido sobre estos sectores jóvenes, haciéndolos emerger como un grupo diferenciado y solidario frente a otros sectores de las comunidades. Es a partir de es-

tos grupos u otros vinculados a ellos que se ha ido generando una participación activa en la tarea común del desarrollo comunitario.

Tanto la alfabetización como las estrategias de desarrollo promovidas en la zona responden a las aspiraciones de estos sectores, que han tratado de ocupar en las nuevas circunstancias los puestos políticos de una nueva dirigencia comunal. Este proceso está configurando un cambio sustancial en la medida que rompe el tradicional esquema de la representación política y ocupación de los cargos comunales, generalmente basados en el peso e influencia de algunas familias, y en el prestigio otorgado a la edad.

Sin embargo queda por ver si este espacio de poder ganado por los jóvenes satisface sus reivindicaciones, ya que en términos productivos y de disponibilidad de tierras no dejarán de permanecer en una situación de dependencia dentro del ámbito comunal. Y tampoco hay en la zona condiciones para romper el cerco mestizo de la comercialización, ya que el mercado de Zumbahua está más controlado por los comerciantes—intermediarios exteriores, de Saquisilí, que por el pequeño comerciante del centro parroquial.

Con esta nota queremos poner de relieve cómo la alfabetización en Zumbahua aparece asociada a un "progreso" o desarrollo zonal, y así mismo es percibida por sus actores; pero también cómo este programa del Estado se inscribe dentro de conflictos y dificultades estructurales, que en algunos casos llega a paliar, agudizarlos en otros, pero no a resolverlos.

ENTREVISTA A ALFABETIZADORES

DANIEL USHCO

Soy promotor de Alfabetización, yo pienso de la alfabetización, que aquí en Zumbagua no ha sido tan maravillosa ni tan mala, ha sido más o menos porque los participantes no asisten todos, los que asisten son de 13 a 15 años, los compañeros que tienen 17 a 18 años, que son analfabetos, tienen que ir a trabajar para tener su vestido, comida y para todo lo que ne-

cesitan en esta vida y no pueden asistir al Centro de Alfabetización, vienen de repente están un mes o dos semanas y se acercan al centro aprenden un poco y regresan a Quito, trabajan en Quito o también en la Costa un mes dos meses hasta eso algunos olvidan, luego regresan aprenden un poco y se van, ellos no siguen la alfabetización siempre como la dirección quiere o como el Ministerio quiere. Pero ellos no conocen la realidad campesina, ellos quieren que siga la alfabetización como escuelas, ellos quieren hacer unas evaluaciones para ver hasta donde se ha seguido, qué no más se ha aprendido y quieren que acaben esos libros que nos mandan de la Dirección o del Ministerio, pero no es así, algunos compañeros aprenden a leer y escribir un poco, a multiplicar, restar, digamos las matemáticas ya con eso, para ellos es suficiente entonces ya no regresan al Centro, ellos siguen de las comunas o para adelante de las comunas o para la vida, por ejemplo la agricultura.

Los casados no asisten al centro porque ellos tienen que ir a trabajar para mantener a su familia, así mismo las mujeres casadas no pueden asistir al Centro de Alfabetización porque tienen que cuidar a sus hijos, a sus animales, hay algunitas y así mismo de repente si vienen al centro pero no todos los días o todo el mes o todo el año, algunas aprenden solo las 5 vocales así mismo los números hasta el ciento y basta.

Por eso la alfabetización no ha sido ni tan maravilloso ni tan malo, más o menos ha sido si han adelantado algunas comunas por medio del alfabetizador, se han hecho pozos de agua, agua entubada, algunos canales de riego, casas comunales, forestación, huertos comunales, caminos, si se han arreglado puentes, algunas comunas si se han adelantado. En algunas comunas hay unos dirigentes que no piensan, que no le interesa el Centro, entonces en algunas comunidades no hay Centro de Alfabetización y en algunas hay pero no se junta con la alfabetización la directiva o sea el presidente, vicepresidente, tesorero, secretario o sea todos ellos, no les interesa y no pueden hacer ningún trabajo. Pero en algunas comunidades si se han juntado y entonces se ha hecho trabajos, esos desarrollos comunitarios, así mismo siguen bien los comuneros con la alfabetización, juntándose y se han amigado, si la alfabetización ha sido bien.

En algunas comunidades han pensado en no tener Escuela Fiscal con los profesores fiscales mejor les ha interesado, viendo que el alfabe-

tizador ha sido bueno, seguir con escuela Campesina con los niños de 7 a 10 años, porque en la alfabetización también tenían niños. Así mismo los horarios de trabajo, los comuneros se han puesto de acuerdo en algunas comunas trabajan por la mañana y otras por la tarde. En Zumbagua ya existen 5 Escuelas Campesinas donde estaba funcionando el Centro de Alfabetización. En otras comunas los dirigentes o talvez esos cabecillas antiguos están en contra de la alfabetización entonces la comuna no adelanta y no han conseguido la Escuela Campesina, talvez después de algunos años, tiempos se organicen, pueden conseguir. Estas escuelas Campesinas de Zumbahua están situadas en comuna La Cocha sector Iracunga, comuna de Saraugsha en el sector Pucausha, comuna Chami, comuna Guantopolo, comuna de Anashpa, estas escuelas indígenas se han creado por medio de la alfabetización. Así mismo en la parroquia de Chucchilán hay algunas Escuelas Campesinas ellos han trabajado antes del programa de alfabetización y siguen trabajando con las escuelas campesinas, así han conversado con los compañeros de Zumbahua han pensado y después conversaron con los comuneros y han conseguido esta Escuela Campesina y siguen trabajando, el mismo indígena, de la misma comuna, claro algunas veces hay de otros sectores cuando en la misma comuna no hay alfabetizador o profesor campesino. Así siguen trabajando en este programa de alfabetización, ahora decimos que no es solo alfabetización sino también la organización de Zumbahua, Guangaje y Chucchilán se les llamaba escuelas Indígenas de Cotopaxi, que seguirá trabajando mientras que acabe la alfabetización, pero cuando las comunas apoyen y cuando el alfabetizador o el profesor campesino tenga paciencia de seguir trabajando si ha de funcionar, imagino que la alfabetización se ha adelantado un poco y con estos niños que van a comenzar como escuela Campesina yo creo que después de unos 5 ó 10 años si creo que vamos a adelantar los campesinos.

Ernesto Baltasaca, un joven campesino.

— ¿Cuántos años tienes?

26 años.

— ¿Desde cuánto tiempo estás trabajando en la Alfabetización?

Estoy trabajando desde 1978.

— ¿Puedes conversarnos cómo comenzaste a trabajar?

Bueno, en la parroquia de Zumbahua no hubo ninguna alfabetiza-

ción, ninguna comuna tenía alfabetización, los jóvenes teníamos una pequeña cooperativa y nos ayudaba el compañero Juan Carlos, él daba llevando a otras partes, a preguntar cómo han estado trabajando la cooperativa.

En la provincia de Bolívar habían tenido alfabetización, ellos entre campesinos estaban alfabetizando a los que no saben la letra, regresando de ahí nosotros también comenzamos a alfabetizar de acuerdo con la cooperativa, después salió el programa de alfabetización y ahorita está ya bastante en la parroquia de Zumbahua.

- ¿Cómo trabajas en tu Centro?
Yo trabajo por la tarde, con 20–22 alumnos y son de 15 años para abajo, hasta 6 años.
- ¿Qué haces en el Centro de Alfabetización?
Yo trabajo ahí con los alumnos, les enseño a leer y escribir, a hacer conocer todos nuestros problemas.
- ¿Qué dicen los mayores de la comunidad o que decían al principio, ha habido alguna diferencia en su pensamiento?
Al principio hacían bastante bulla, después la gente comprendía y ahora la gente manda a sus hijos al centro de alfabetización.
- ¿Qué piensan ahora los mayores?
No se como pensarán, algunos dicen, que es bueno aprender a leer y escribir, aunque no hemos alcanzado a mandar a los niños, pero ahorita ya aprenden.
- ¿Y los mayores están interesados en aprender ellos mismos?
No, los mayores no están interesados en aprender la letra, esos jóvenes tienen interés, más las mujeres.
- ¿Desde qué edad están interesados?
Desde 15 años a 17 están interesados y también los 6 y 8 años.
- ¿Qué dicen los jóvenes de tu comunidad de la alfabetización?
La mayoría de los jóvenes se van a trabajar en Quito y nunca llegan al Centro a conversar algo, y otros tienen envidia de mí.

- ¿Las mujeres qué dicen de la alfabetización?
Las mujeres que han sacado el certificado de haber terminado la primaria llegan a veces y dicen que nuestros papás nunca han puesto en la escuela y ahora con propio esfuerzo hemos aprendido a leer y escribir y ahora estamos contentas.
- ¿Quién está más interesado en la alfabetización?. ¿Los jóvenes o las mujeres solteras?
Las mujeres solteras están interesadas, los jóvenes no muchos, algunos los que no van a trabajar en Quito.
- ¿Qué piensas tú de ser profesor indígena y de enseñar en tu misma comunidad?
Yo pienso, entre nosotros aunque fallen no decir nada cuando llegan tarde, enseñar tranquilamente, así la gente no tiene miedo como en la escuela fiscal.
- ¿Tú tienes vergüenza de ser profesor en tu comunidad?
No tengo vergüenza de ser campesino.
- ¿Qué dicen los demás cuando te ven a ti dar clases en el Centro?
Algunos me dicen que está muy bien, que en otras parte en las fiscales, no enseñan así, aquí está tranquilo.
- ¿Qué adelantos te parece que ha traído la alfabetización?
Las mujeres estando en el Centro de Alfabetización están aprendiendo a tejer hacen bufandas, sweteres, debajeros.
- ¿Ha cambiado algo la vida de la gente o sigue igual que antes?
Si ha cambiado un poco, no están como antes.
- ¿Qué gente está yendo ahora a los Centros?
Las mujeres están yendo ahortia, tengo 20, 22, 18, según las tardes, las mujeres llegan del pasto y vienen al Centro. Hay solo dos hombres los demás son mujeres.
- ¿Y qué piensan las mujeres o los familiares cuando van a los Centros?
Ellas les dicen que estamos muy bien, si a algunas compañeras disque no quieren mandar los papás porque tienen que ayudar a trabajar en la casa o cogiendo agua, cocinando así.

- ¿Te parece mejor enseñar quichua o en castellano?
Es mejor en quichua porque los compañeros no han aprendido a hablar en castellano, cuando se enseña en castellano no se entiende nada, cuando se habla en quichua como somos de quichua, aprenden rapido a leer o escribir o a conocer las letras.
- ¿Qué problemas ves tú en la educación de los campesinos indígenas?
No creo que hay problema, entre nosotros enseñamos, solo en los fiscales hay problemas porque los niños campesinos nunca han conversado en castellano entonces van a la escuela hablan en castellano no se entienden y es peor.
- ¿Hay alguna diferencia entre el pensamiento que tu conversas en el Centro y el pensamiento que conversa el profesor fiscal?
Si hay algo de diferencia porque, en los fiscales cuando se atrasan hacen regresar, o le fuetiaban, en los centros de Alfabetización aunque se atrasen o fallen un día o dos no les digo nada y llegan con la confianza.
- ¿Y en cuanto al pensamiento de la vida hay diferencia o es lo mismo?
Claro es diferente no es lo mismo, en los fiscales cuando acaban sexto grado no entienden nada y en los centros si entienden, ya piensan.
- ¿Tú ves una diferencia en cuanto a la educación que reciben en la escuela fiscal un campesino, le gusta ser campesino después de salir de la escuela fiscal?
No, cuando terminan el sexto grado se van a Quito, se juntan con los jóvenes que están en Quito ya no quieren ser indígenas, quieren ser mestizos, visten de otra manera, conversa en castellano, ni a los padres quieren conocerles.
- ¿Con el Centro de Alfabetización pasa lo mismo?
No, porque nunca les hablo en castellano, ni les cambio las ropas, no porque no cambia las costumbres sigue siendo indígena.
- ¿Tú insultas a la gente?
Yo no insulto, ya les digo que aunque falle un día no les digo nada o cuando se atrasan, solo digo por qué fallaste o por qué llegas muy tarde, solo eso les pregunto.

Francisco Chaluisa, de 30 años.

- ¿Qué piensas de la Alfabetización?
Pensamos que enseña algunas conversaciones, que enseñe a nosotros pobres no han enseñan castellano, no hemos estado en escuela nada no pudimos hacer, podemos poner guaguas en escuela quizás que comprende algo. Ahora estamos en Alfabetización, estamos recién principiadados.

Otro Compañero de la Comuna de Chamsun

Modesto Ante de 26 años

- ¿En tu comuna hay Alfabetización?
Sí.
- ¿Qué piensan los campesinos de la Alfabetización?
Nosotros queremos de parte de padres de familia que tengamos más adelante bien para los guaguas, queremos que les enseñen bien.
- ¿Estás tú de acuerdo que enseñen en quichua ò prefieres que enseñe profesor cholo?
En quichua y después para como señores blancos para poder hablarle donde quiera.

Aquí tenemos una mayorcita de 65 años

- ¿Qué piensa de la Alfabetización (en habla quichua)?
Antiguamente como tenían puro trabajo de tareas en tiempo de hacienda no podían estudiar ni ir a la Escuela y ahora si quieren que los hijos, los nietos vayan a la escuela y quizás enseñen para que tengan adelanto y también los solteros.
- ¿Qué piensa de que el profesor sea campesino o mejor que sea mestizo?
Para los niños es mejor que sea campesino para que enseñe en propia lengua con propia cultura pero que después es también bueno y necesario que aprendan el castellano y que sigan estudiando más adelante.